



**Avis relatif au
projet de budget 2010 du Service de médiation pour les télécommunications**

Bruxelles, le 23 décembre 2009.

I. Introduction

L'article 45bis, §7, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques prévoit que: « Les médiateurs soumettent chaque année le projet de budget du Service de médiation pour les télécommunications à l'avis du Comité consultatif pour les télécommunications ».

II. Avis

Réuni le 23 décembre 2009 en réunion plénière, le Comité consultatif pour les télécommunications a approuvé le projet de budget 2010 du Service de médiation pour les télécommunications, ci-annexé, sous réserve que le solde excédentaire éventuel de 2009 soit déduit de la contribution prévue du secteur et que l'ensemble du projet de budget soit communiqué au Comité dès que le chiffre du transfert de 2009 est connu.

BEGROTING - BUDGET (in / en EURO) - 2010
OMBUDDSDIENST - SERVICE DE MEDIATION (TEL) – 2010

<u>INKOMSTEN / RECETTES</u>	-	<u>UITGAVEN / DEPENSES</u>	
<u>Artikels / Articles</u>	-	<u>Artikels / Articles</u>	
<u>411.010</u> - terugvordering /remboursement	0	<u>511.01</u> - weddes / traitements	1.447.200
		<u>511.03</u> - tussenkomsten voor personeel / interventions liées au personnel	275.700
<u>411.04</u> - prestaties voor derden / prestations pour compte des tiers			
/01 - bijdrage sector / participation secteur	2.564.000	<u>521.01</u> - Huur en onderhoud/ loyer et entretien	284.400
		<u>521.040</u> - Onderhoud / Entretien	6.000
		<u>521.041</u> - Onderhoud voertuigen / entretien véhicules	7.000
		<u>521.05</u> - Verzekeringen / Assurances	1.500
		<u>521.06</u> - Belastingen / Impôts (n.l.)	25.000
		<u>522.013</u> -Overkoepelende organisaties / Organisations de coördination	5.000
		<u>522.02</u> - Informatica / Informatique	30.000
		<u>526.01</u> - Werken door derden / Travaux des tiers	
		<u>526.01/1</u> : algemeen / général	257.000
		<u>526.01/2</u> : vorming / formation	26.000
		<u>526.01/3</u> : zendingen / missions	7.600
		<u>526.03</u> - telefoon-verzendingen-vervoer-internet enz	85.000
		<u>531</u> - Energie	0
		<u>550.021</u> - Kantoormateriaal / Matériel de bureau	25.300
		<u>550.022</u> - Informaticamateriaal / Matériel informatique	81.300
		<u>550.023</u> - Technisch materiaal / Matériel technique	0
		<u>550.05</u> - Voertuigen / Véhicules	0
TOTA(A)L	2.564.000	TOTA(A)L	2.564.000

BIJLAGE / ANNEXE 2 - b

REALISATIES - OMBUDSDIENST (TEL) / REALISATIONS SERVICE DES MEDIATION (TEL) (in / en EURO)

2008

INKOMSTEN		UITGAVEN	
411.01	Terugvorderingen / Remboursement	511.01	Weddes, toelagen / Traitements, allocations
411.04	Prestaties voor derden / prestations pour compte des tiers bijdrage sector / participation secteur (telecom)	511.03	Tussenkomsten personeel / Interventions liées au personnel
411.06	Divers(en)	521.01	Huur en onderhoud / Loyer et entretien
411.90	Geboekte Minwaarden / Moins values	521.04/0	Onderhoud / Entretien
		521.04/1	Onderhoud voertuigen / Entretien véhicules
		521.05	Verzekeringen / Assurances
		521.06	Belastingen / Impôts
		522.01/3	Overkoepelende organisaties / Organisations de coördination
		522.02	Informatica / Informatique
		526.01/1	Werken door derden / travaux des tiers
		526.01/2	Opleiding / Formation
		526.01/3	Oprachten in buitenland / Missions à l'étranger
		526.03	Terugbetaling/Remboursement: tel-courrier-transport-internet-...
		531.	Energie
		550.02/1	Kantoor materiaal / Matériel de bureau
		550.02/2	Informatiemateriaal / Matériel informatique
		550.02/3	Technisch materiaal / Matériel technique
		550.05	Aankoop van voertuigen / Achat de véhicules
	TOTA(A)L	1.718.669	TOTA(A)L
			2.039.401

overdracht / report 2007	816.455
inkomsten / recettes	1.718.669
uitgaven / dépenses	2.039.401
saldo voor volgend jaar / pour l'année prochaine	495.723

BEGROTING - BUDGET (in/en euro)
OMBUDSDIENST - SERVICE DE MEDIATION (TEL)

2009

INKOMSTEN		UITGAVEN	
411.01	Terugvorderingen / Remboursement	511.01	Weddes, toelagen / Traitements, allocations
411.04	Prestaties voor derden / prestations pour compte des tiers bijdrage sector / participation secteur (telecom)	511.03	Tussenkomsten personeel / Interventions liées au personnel
411.06	Divers(en)	521.01	Huur en onderhoud / Loyer et entretien
411.90	Geboekte Minwaarden / Moins values	521.04/0	Onderhoud / Entretien
		521.04/1	Onderhoud voertuigen / Entretien véhicules
		521.05	Verzekeringen / Assurances
		521.06	Belastingen / Impôts
		522.01/3	Overkoepelende organisaties / Organisations de coördination
		522.02	Informatica / Informatique
		526.01/1	Werken door derden / travaux des tiers
		526.01/2	Opleiding / Formation
		526.01/3	Oprachten in buitenland / Missions à l'étranger
		526.03	Terugbetaling/Remboursement: tel-courrier-transport-internet...
		531.	Energie
		550.02/1	Kantoor materiaal / Matériel de bureau
		550.02/2	Informatiemateriaal / Matériel informatique
		550.02/3	Technisch materiaal / Matériel technique
		550.05	Aankoop van voertuigen / Achat de véhicules
	TOTA(A)L		TOTA(A)L
			2.532.150
			2.036.427

uitgaven / dépenses 2009	2.532.150
saldo 2008	495.723
inkomsten / recettes 2009	2.036.427

Service de médiation pour les télécommunications

Explication du projet de budget 2010

[Traduction libre du document "Toelichting bij het ontwerp van begroting 2010"]

Conformément à l'article 45bis §7 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les médiateurs soumettent, chaque année, le projet de budget du Service de Médiation pour les télécommunications à l'avis du Comité consultatif pour les télécommunications.

Cette brève explication visant à clarifier certaines évolutions importantes relatives au projet de budget du Service de médiation pour les télécommunications est donnée à la demande du Comité Consultatif pour les télécommunications et a été formulée dans son avis du 13 juin 2007.

Conformément à la demande du Comité Consultatif pour les télécommunications exprimée dans son avis du 7 octobre 2009, visant à recevoir le projet de budget à la fin de l'année ou tout au moins au début de l'exercice budgétaire en question, le présent projet de budget est déjà transmis ci-joint. Il peut, si nécessaire, être souligné que ce projet est transmis sans communiquer le solde 2009. Ce solde ne pourra évidemment être calculé que début 2010. Par conséquent, à ce jour, il n'est pas encore possible d'avoir une vue d'ensemble de la contribution du secteur.

Pour le budget 2010, l'on se base sur un coefficient de croissance maintenu à 1 (ou croissance zéro complète). Ce principe vaut également pour les traitements pour autant que toutes les indemnités aient déjà été exprimées dans l'indice pivot 1,4859. Les charges salariales pour 2010 ont été estimées sur cette base. En effet, l'inflation a pratiquement disparu et pour ce qui est des traitements, le budget 2009 tenait déjà compte d'un rythme d'inflation plus rapide.

Par conséquent, le niveau total des dépenses du budget 2010 présente une hausse de 31.850 euros par rapport au budget 2009 adapté. Cette hausse porte, comme il peut être souligné, uniquement sur les dépenses de personnel et est le solde des changements dus à des départs, des recrutements, de l'ancienneté ainsi que d'autres éléments. Les ressources de fonctionnement restent inchangées article par article par rapport au budget 2009 adapté. Un glissement de 5000 euros dû à un projet informatique peut uniquement être noté entre les articles 526.01/1 et 522.02 (informatique).

Au niveau des revenus, il ne peut, comme déjà invoqué ci-dessus, à ce jour pas encore être tenu compte du solde de 2009 et par conséquent, la contribution du secteur ("redevance de médiation") est encore surestimée ici. Le service financier de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications a disposé ces dernières années fin mars des réalisations de l'année budgétaire clôturée. C'est à ce moment-là que le solde pour 2009 du montant mentionné ici (2.564.000) pourra, comme par le passé, être déduit.

Bruxelles, le 29 octobre 2009.



**Advies over
het ontwerp van begroting 2010 van de Ombudsdienst voor telecommunicatie**

Brussel, 23 december 2009.

I. Inleiding

Artikel 45bis§7 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven schrijft voor : «De ombudsmannen leggen elk jaar het ontwerp van begroting van de Ombudsdienst voor telecommunicatie ter advies voor aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie».

II. Advies

In de plenaire vergadering van 23 december 2009 heeft het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie het als bijlage opgenomen ontwerp van begroting 2010 van de Ombudsdienst voor telecommunicatie goedgekeurd, onder voorbehoud van het feit dat het eventuele batig saldo van 2009 in mindering wordt gebracht van de voorziene bijdrage van de sector en dat het gehele ontwerp van begroting meegedeeld wordt aan het Comité wanneer het cijfer van de overdracht van 2009 gekend is.

BEGROTING - BUDGET (in / en EURO) - 2010
OMBUDDSDIENST - SERVICE DE MEDIATION (TEL) – 2010

<u>INKOMSTEN / RECETTES</u>	-	<u>UITGAVEN / DEPENSES</u>	
<u>Artikels / Articles</u>	-	<u>Artikels / Articles</u>	
<u>411.010</u> - terugvordering /remboursement	0	<u>511.01</u> - weddes / traitements	1.447.200
		<u>511.03</u> - tussenkomsten voor personeel / interventions liées au personnel	275.700
<u>411.04</u> - prestaties voor derden / prestations pour compte des tiers			
/01 - bijdrage sector / participation secteur	2.564.000	<u>521.01</u> - Huur en onderhoud/ loyer et entretien	284.400
		<u>521.040</u> - Onderhoud / Entretien	6.000
		<u>521.041</u> - Onderhoud voertuigen / entretien véhicules	7.000
		<u>521.05</u> - Verzekeringen / Assurances	1.500
		<u>521.06</u> - Belastingen / Impôts (n.l.)	25.000
		<u>522.013</u> -Overkoepelende organisaties / Organisations de coördination	5.000
		<u>522.02</u> - Informatica / Informatique	30.000
		<u>526.01</u> - Werken door derden / Travaux des tiers	
		<u>526.01/1</u> : algemeen / général	257.000
		<u>526.01/2</u> : vorming / formation	26.000
		<u>526.01/3</u> : zendingen / missions	7.600
		<u>526.03</u> - telefoon-verzendingen-vervoer-internet enz	85.000
		<u>531</u> - Energie	0
		<u>550.021</u> - Kantoormateriaal / Matériel de bureau	25.300
		<u>550.022</u> - Informaticamateriaal / Matériel informatique	81.300
		<u>550.023</u> - Technisch materiaal / Matériel technique	0
		<u>550.05</u> - Voertuigen / Véhicules	0
TOTA(A)L	2.564.000	TOTA(A)L	2.564.000

BIJLAGE / ANNEXE 2 - b

REALISATIES - OMBUDSDIENST (TEL) / REALISATIONS SERVICE DES MEDIATION (TEL) (in / en EURO)

2008

INKOMSTEN		UITGAVEN	
411.01	Terugvorderingen / Remboursement	511.01	Weddes, toelagen / Traitements, allocations
411.04	Prestaties voor derden / prestations pour compte des tiers bijdrage sector / participation secteur (telecom)	511.03	Tussenkomsten personeel / Interventions liées au personnel
411.06	Divers(en)	521.01	Huur en onderhoud / Loyer et entretien
411.90	Geboekte Minwaarden / Moins values	521.04/0	Onderhoud / Entretien
		521.04/1	Onderhoud voertuigen / Entretien véhicules
		521.05	Verzekeringen / Assurances
		521.06	Belastingen / Impôts
		522.01/3	Overkoepelende organisaties / Organisations de coördination
		522.02	Informatica / Informatique
		526.01/1	Werken door derden / travaux des tiers
		526.01/2	Opleiding / Formation
		526.01/3	Oprachten in buitenland / Missions à l'étranger
		526.03	Terugbetaling/Remboursement: tel-courrier-transport-internet-...
		531.	Energie
		550.02/1	Kantoor materiaal / Matériel de bureau
		550.02/2	Informatiemateriaal / Matériel informatique
		550.02/3	Technisch materiaal / Matériel technique
		550.05	Aankoop van voertuigen / Achat de véhicules
	TOTA(A)L	1.718.669	TOTA(A)L
			2.039.401

overdracht / report 2007	816.455
inkomsten / recettes	1.718.669
uitgaven / dépenses	2.039.401
saldo voor volgend jaar / pour l'année prochaine	495.723

BEGROTING - BUDGET (in/en euro)
OMBUDSDIENST - SERVICE DE MEDIATION (TEL)

2009

INKOMSTEN		UITGAVEN	
411.01	Terugvorderingen / Remboursement	511.01	Weddes, toelagen / Traitements, allocations
411.04	Prestaties voor derden / prestations pour compte des tiers bijdrage sector / participation secteur (telecom)	511.03	Tussenkomsten personeel / Interventions liées au personnel
411.06	Divers(en)	521.01	Huur en onderhoud / Loyer et entretien
411.90	Geboekte Minwaarden / Moins values	521.04/0	Onderhoud / Entretien
		521.04/1	Onderhoud voertuigen / Entretien véhicules
		521.05	Verzekeringen / Assurances
		521.06	Belastingen / Impôts
		522.01/3	Overkoepelende organisaties / Organisations de coördination
		522.02	Informatica / Informatique
		526.01/1	Werken door derden / travaux des tiers
		526.01/2	Opleiding / Formation
		526.01/3	Oprachten in buitenland / Missions à l'étranger
		526.03	Terugbetaling/Remboursement: tel-courrier-transport-internet...
		531.	Energie
		550.02/1	Kantoomateriaal / Matériel de bureau
		550.02/2	Informatiemateriaal / Matériel informatique
		550.02/3	Technisch materiaal / Matériel technique
		550.05	Aankoop van voertuigen / Achat de véhicules
	TOTA(A)L		TOTA(A)L
			2.532.150
			2.036.427

uitgaven / dépenses 2009	2.532.150
saldo 2008	495.723
inkomsten / recettes 2009	2.036.427

Ombudsdienst voor telecommunicatie

Toelichting bij het ontwerp van begroting 2010

[Originele door de Ombudsdienst ingediende Nederlandstalige versie]

In overeenstemming met artikel 45bis §7 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven leggen de ombudsmannen elk jaar het ontwerp van begroting van de Ombudsdienst voor telecommunicatie ter advies voor aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie.

Deze korte toelichting, om belangrijke evoluties te verduidelijken bij het ontwerp van begroting van de Ombudsdienst voor telecommunicatie, wordt gegeven op verzoek van het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie dat werd uitgesproken in zijn advies van 13 juni 2007.

In overeenstemming met de vraag van het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie in zijn advies van 7 oktober 2009, om het ontwerp van begroting op het einde van het jaar ervoor te krijgen of toch minstens in het begin van het begrotingsjaar in kwestie, wordt dit ontwerp van begroting hierbij reeds overgemaakt. Voor zover nodig kan opgemerkt worden dat dit gebeurt zonder kennis van het saldo 2009. Dit saldo kan vanzelfsprekend pas begin 2010 berekend worden. Op vandaag kan hierdoor eveneens nog geen inzicht gegeven worden in de bijdrage van de sector.

Voor de begroting 2010 wordt uitgegaan van een aangehouden groeicoëfficiënt 1 (of volledige nulgroei). Dit geldt ook bij de lonen voor zover alle vergoedingen al uitgedrukt stonden in de indexvoet 1,4859. De loonuitgaven voor 2010 werden op basis hiervan begroot. De inflatie is inderdaad quasi weggevallen en de begroting 2009 hield qua lonen al rekening met een sneller inflatieritme.

Op het totaal van de uitgavenzijde van de begroting 2010 kan hierdoor een stijging met 31.850 Euro tegenover de aangepaste begroting 2009 vastgesteld worden. Deze stijging heeft, zoals kan opgemerkt worden, enkel betrekking op de Personeelsuitgaven en is het saldo van wijzigingen wegens afvloeiingen, wervingen, anciënniteit en andere elementen. De werkingsmiddelen blijven artikel per artikel ongewijzigd ten opzichte van de aangepaste begroting 2009. Enkel tussen de artikels 526.01/1 en 522.02 (informatica) is er een verschuiving van 5000 euro gezien een informaticaproject.

Langs de inkomstenzijde kan zoals hierboven reeds aangehaald op vandaag nog geen rekening gehouden worden met het saldo van 2009 waardoor de bijdrage door de sector ("Ombudsbijdrage") hier nog overschat wordt. De financiële dienst van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie beschikte de voorbije jaren einde maart over de realisaties van het afgesloten begrotingsjaar. Op dit tijdstip zal het saldo over 2009 van het hier vermelde bedrag (2.564.000), zoals in het verleden, kunnen afgetrokken worden.

Brussel, 29 oktober 2009.